

**Технические характеристики**  
**Datos técnicos**  
**Dane techniczne**  
**Teknik Veriler**



ru.....	<b>4200 1052 5201</b>
es.....	<b>4200 1052 5301</b>
pl.....	<b>4200 1052 5401</b>
tr.....	<b>4200 1052 5501</b>
pt.....	<b>4200 1076 5500</b>



ru, es, pl, tr, pt.....	<b>4200 1076 5400</b>
-------------------------	-----------------------



BT3xx de/en/fr	<b>4201 1019 3100</b>
----------------	-----------------------

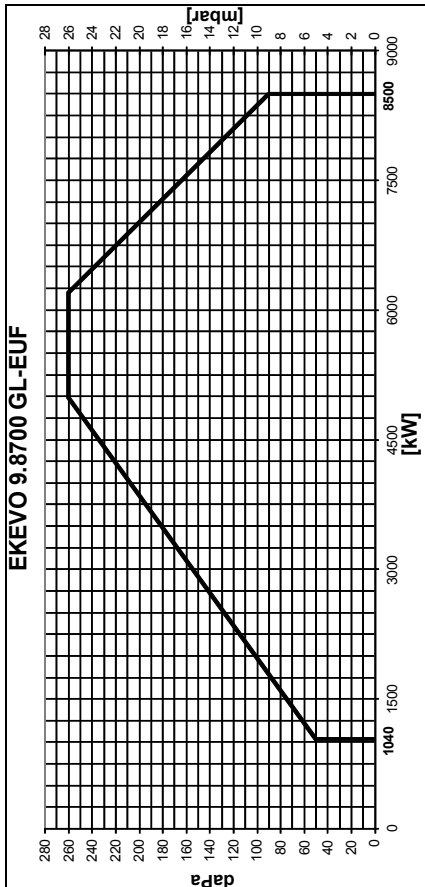


.....	<b>4200 1073 6800</b>
-------	-----------------------

		EKEVO 9.3700 GL-EUF	EKEVO 9.10400 GL-EUF
<b>Мощность горелки</b> min./maks., кВт Работа на газе Работа на жидком топливе	<b>Potencia del quemador</b> min./maks. kW Funcionamiento con gas Funcionamiento con fueloil	<b>Moc palnika</b> min./maks. kW Tryb gazu Tryb oleju	<b>Brülör gücü</b> min./maks. kW Gaz ile çalıştırma Fueloil ile çalıştırma
<b>Регулировочное соотношение</b> Работа на газе Работа на жидком топливе	<b>Relación de regulación</b> Funcionamiento con gas Funcionamiento con fueloil	<b>Stosunek regulacji</b> Tryb gazu Tryb oleju	<b>Düzenleme oranı</b> Gaz ile çalıştırma Fueloil ile çalıştırma 1 : 8 1 : 3
<b>Топливо</b> Природный газ (E, L, LL) Дизельное топливо EL в соответствии с региональными нормами	<b>Combustible</b> Gas natural (E, L, LL) Fueloil EL conforme a la normativa nacional	<b>Paliwo</b> Gas ziemny (E, L, LL) Olej lekki EL według normy krajowej	<b>Yanabilir</b> Doğal gaz (E, L, LL) Ülke normlarına göre EL hafif fueloil (EL) Hi = 11,86 kWh / Nm <sup>3</sup>
<b>Номер CE</b>	<b>Número CE</b>	<b>Numer CE</b>	<b>CE numarası</b> 0085CL0215
<b>Класс выброса загрязняющих веществ</b> Испытание типа согласно EN 676 и EN267 con gas natural: NOx < 80 mg/kWh con fueloil: NOx < 120 mg/kWh мазут : NOx < 120 мг/кВтч в условиях тестирования	<b>Tipo de emisión</b> Homologación conforme a EN 676 y EN267 con gas natural: NOx < 80 mg/kWh con fueloil: NOx < 120 mg/kWh en condiciones de prueba	<b>Klasa emisji</b> Próba prototypu wg EN 676 i EN267 dla gazu ziemnego : NOx < 80mg/kWh dla oleju opałowego : NOx < 120mg/kWh, w warunkach kontrolnych	<b>Emisyon sınıfı</b> EN 676 ve EN267 uyarınca tip kontrolü Doğal gaz için : NOx < 80mg/kWh Fueloil için : NOx < 120mg/kWh, Test koşulları altında 3
<b>Блок управления и безопасности</b>	<b>Cajetín de seguridad</b>	<b>Modul zabezpieczający</b>	<b>Güvenlik kutusu</b> Burnertronic
<b>Газовая арматура</b>	<b>Rampa de gas</b>	<b>Armatura gazu</b>	<b>Газ арматурü</b> DN40 / Rp1"1/2 - DN125
<b>Подключение газа</b>	<b>Conexión de gas</b>	<b>Przyłącze gazu</b>	<b>Газ bağlantısı</b> DN100
<b>Давление газа на входе</b>	<b>Presión de entrada del gas</b>	<b>Ciśnienie na wejściu gazu</b>	<b>Газ giriş basıncı</b> 100...500* mbar *max. 360 mbar : (MBC 300, 700, 1200)
<b>Подключение для жидкого топлива на горелке</b> снаружи: Топливный шланг:	<b>Conexión de fueloil en el quemador externa:</b> Tubo para fueloil:	<b>Przyłącze oleju na palniku zewnętrzne :</b> Wąż oleju:	<b>Brülördeki fueloil bağlantısı</b> harici : Fueloil hortumu: M 30 x1,5 3/4" DN20 x 1500 M 38 x1,5 1" DN25 x 1500
<b>Масляный насос / электродвигатель</b>	<b>Bomba de fueloil / Motor</b>	<b>Pompa oleju / silnik</b>	<b>Fueloil pompası / motor</b> hp - SMG1630 1700 l/h 30 bar; 3 kW hp - SMG1631 2200 l/h 30 bar; 4 kW
<b>Параметры всасывающей линии</b>	<b>Dimensiones del conducto de aspiración</b>	<b>Dobór wielkości przewodu ssawnego</b>	<b>Emme hatfı boyutlandırması</b>
<b>Давление всасывания мин./макс.</b>	<b>Presión de aspiración min./max.</b>	<b>Ciśnienie zasysania min/maks</b>	<b>Emme basıncı min/maks</b> -0,2 / 5 bar
<b>Трубопровод форсунки</b>	<b>Varilla de tobera</b>	<b>Drażki dysz</b>	<b>Emme çubuğu</b> RDG 1250
<b>Реле давления жидкого топлива</b>	<b>Presostato de aceite</b>	<b>Czujnik ciśnienia oleju</b>	<b>Fueloil basınç şalteri</b> DSB 158 F931; 0 - 25bar
<b>Регулирование воздуха</b> Воздушная заслонка	<b>Regulador de aire</b> Válvula de aire	<b>Regulacja powietrza</b> Przepustnica powietrza	<b>Hava ayarı</b> Hava klapesi X
<b>Сервоприводы</b>	<b>Servomotores</b>	<b>Napęd nastawczy</b>	<b>Аyar tahrikleri</b> STE 4.5
<b>Реле давления воздуха</b> (диапазон регулировки)	<b>Presostato de aire</b> (rango de ajuste)	<b>Czujnik ciśnienia powietrza</b> (zakres regulacji)	<b>Hava basınç şalteri</b> (ayar aralığı) 2.5 ... 50 mbar
<b>Фоторезистор</b>	<b>Detector de llama</b>	<b>Czujnik płomienia</b>	<b>Yangın detektörü</b> FFS08 IR
<b>Трансформатор розжига</b> Работа на газе Работа на жидком топливе	<b>Transformador de encendido</b> Funcionamiento con gas Funcionamiento con fueloil	<b>Transformator zapłonowy</b> Tryb gazu Tryb oleju	<b>Атешleme transformatörü</b> Gaz ile çalıştırma Fueloil ile çalıştırma EBI 1P 1x 1kV ZM20/14 2P 2x7,5kV
<b>Электродвигатель/вес</b>	<b>Electromotor / Peso</b>	<b>Silnik elektryczny / Masa</b>	<b>Elektrikli motor / ağırlık</b> 18,5 kW (107 kg) 22 kW (129 kg)
<b>Включение двигателя:</b> звезда-треугольник Variatron (опция)	<b>Control del motor:</b> Estrella-triángulo Variatron (opcional)	<b>Sterowanie silnika</b> Gwiazda-trójkąt Variatron (opcja)	<b>Motor kumandası:</b> Yıldız üçgen Variatron (opsiyon)

EKEVO 9.8700 GL-EUF		EKEVO 9.10400 GL-EUF	
Запальная горелка	Quemador piloto	Пилот brûlör	Type Z0-xxM
Напряжение	Tensión	Gerilim	1/N/PE AC 230V / 50Hz 3/N/PE AC 400V / 50Hz
Потребляемая электрическая мощность (при эксплуатации) (с преобразователь частоты)	Consumo de potencia eléctrica (en servicio) (con convertidor de frecuencia)	Elektrik güç tüketimi (çalışma) (frekans dönüştürücü ile)	max. 29300 VA max. 29300 VA
Приблизительная масса	Peso aproximado en kg	Kg olarak yaklaşık ağırlık	673
Класс электрозащиты	Índice de protección	Корума түрү	IP 41 (optional IP54)
Уровень звукового давления согласно EN 15036-1 (Lp1A) Класс точности 2	Nivel acústico conforme a EN 15036-1 (Lp1A) Clase de precisión 2	Ses basınç seviyesi EN 15036-1 (Lp1A) uyarınca Hassasiyet sınıfı 2	< 85,9 ± 1,5 dB(A)
Место установки: закрытые помещения или защищенные от атмосферного воздействия силами заказчика; неагрессивная атмосфера	Lugar de instalación: espacios cerrados o protegidos de la intemperie; atmósferas no agresivas	Курulum yeri: Kapalı alanlar veya müşteri tarafında hava şartlarına karşı korumalı alanlar; agresif atmosfere sahip olmayan alanlar	
Окружающая температура при хранении мин./макс.	Temperatura ambiente almacenamiento min./máx.	Ortam/depolama sıcaklığı: min./maks.	- 5 ... + 60°C
Окружающая температура при работе: мин./макс.	Temperatura ambiente funcionamiento: min./máx.	Çalışma ortam sıcaklığı: min./maks.	0 ... + 40°C
Влажность воздуха	Humedad relativa del aire	Nem oranı	max. 60% - 40 °C





— = Природный газ

**Графики мощности**  
При выборе горелки и газовой рамы необходимо учитывать КПД котла.

График показывает мощность горелки в зависимости от давления в отопительной системе. Он соответствует максимальным значениям согласно стандартам EN676 и EN267 по измерениям на контрольной жаровой трубе.

**Внимание:** представлен только график мощности для газа, для жидкого топлива возможны отклонения значительной мощности (мин. базовая нагрузка). Более подробную информацию см. в технических характеристиках (стр. 2).

Расчет мощности горелки:

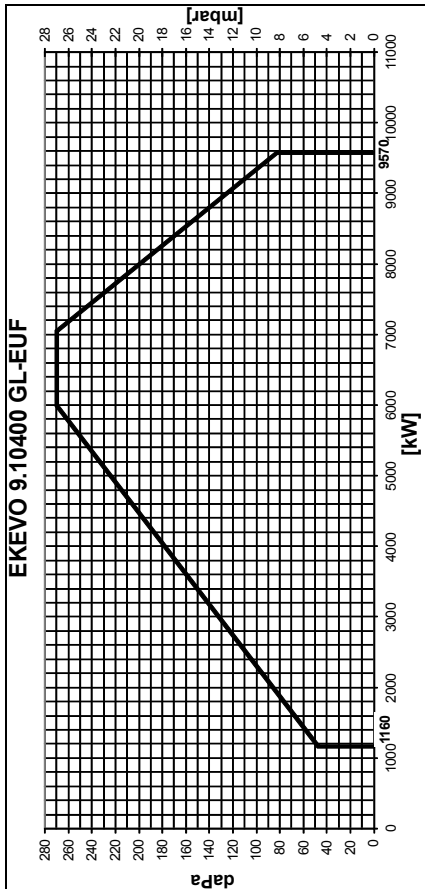
$$Q_F = \frac{Q_N \times 100}{\eta}$$

$Q_F$  = мощность горелки, кВт  
 $Q_N$  = номинальная мощность котла (кВт)  
 $h$  = КПД котла, %

**Предупреждение:**  
Горелка может эксплуатироваться только в заданном рабочем диапазоне.

**Пояснение к типовому обозначению:**

**EKEVO** = EKEVO  
**9** = типоразмер  
**10400** = показатель мощности  
**G** = природный газ  
**L** = дизтопливо EL  
**E** = электронно модулирующий режим  
**UF** = хранение с низким содержанием вредных веществ



— = Doğal gaz

**Güç eğrileri**  
Brülör ve gaz armatürü seçimi sırasında kazan verimi dikkate alınmalıdır.

Çalışma alanı, alev odası basıncına bağlı olarak brülör gücünü gösterir. Bu değer, EN676 ve EN267 uyarınca alev testi borusunda ölçülen maksimum değerler ile örtüşür.

**Dikkat:** görümlenen tek alan, gaz ile çalışma alanıdır. Burada fueloil için farklı güç (min. temel yük) kısaltmaları olabilir. Ayarlar için bkz. Teknik Veriler (S. 2).

Brülör güç hesabı :

$$Q_F = \frac{Q_N \times 100}{\eta}$$

$Q_F$  = brülör gücü (kW)  
 $Q_N$  = nominal kazan kapasitesi (kW)  
 $h$  = kazan verimi (%)

**Uyarı:**  
Brülör, yalnızca öngörülen çalışma alanında kullanılmalıdır.

**Tip tanımlarına ilişkin açıklama:**

**EKEVO** = EKEVO  
**9** = Boyut  
**10400** = Performans değeri  
**G** = Doğal gaz  
**L** = EL hafif fueloil  
**E** = Elektronik modüleyonlu çalışma  
**UF** = Düşük emisyonlu yanma

— = gaz ziemny

**Krzywe mocy**  
Przy doborze palnika i armatury gazu należy uwzględnić sprawność cieplną kotła.

Zakres roboczy przewidziana moc palnika w stosunku do ciśnienia panującego w komorze spalania. Odpowiada on wartościom maksymalnym wg EN676 i EN267, mierzonym na rurce kontrolnej płomienia.

**Uwaga:** przedstawiony jest jedynie zakres roboczy dla gazu, dla oleju możliwa jest inna wydajność (min. obciążenie podstawowe). Szczegóły patrz dane techniczne (str. 2).

Obliczenie mocy palnika:

$$Q_F = \frac{Q_N \times 100}{\eta}$$

$Q_F$  = moc palnika (kW)  
 $Q_N$  = moc znamionowa kotła (kW)  
 $h$  = sprawność cieplna kotła (%)

**Ostrzeżenie:**  
Palnik może być eksploatowany wyłącznie w podanym zakresie roboczym.

**Objaśnienia do oznaczenia typu:**

**EKEVO** = EKEVO  
**9** = wielkość  
**10400** = współczynnik mocy  
**G** = gaz ziemny  
**L** = olej lekki EL  
**E** = praca z modulacją elektroniczną  
**UF** = spalanie z niewielką ilością substancji szkodliwych

— = Gas natural

**Curvas de potencia**  
Para seleccionar el quemador y el gas es necesario tener en cuenta el coeficiente de rendimiento de la caldera.

La curva de potencia representa la potencia del quemador en función de la presión existente en el hogar. Corresponde a los valores máximos medidos en un túnel estandarizado según las normas EN676 y EN267.

**Advertencia:** solo se representa el régimen de funcionamiento para gas; para el funcionamiento con fueloil se pueden producir algunas modificaciones de potencia (en concreto para la potencia mínima). Para los detalles, consultar los datos técnicos (pág. 2).

Cálculo de la potencia del quemador:

$$Q_F = \frac{Q_N \times 100}{\eta}$$

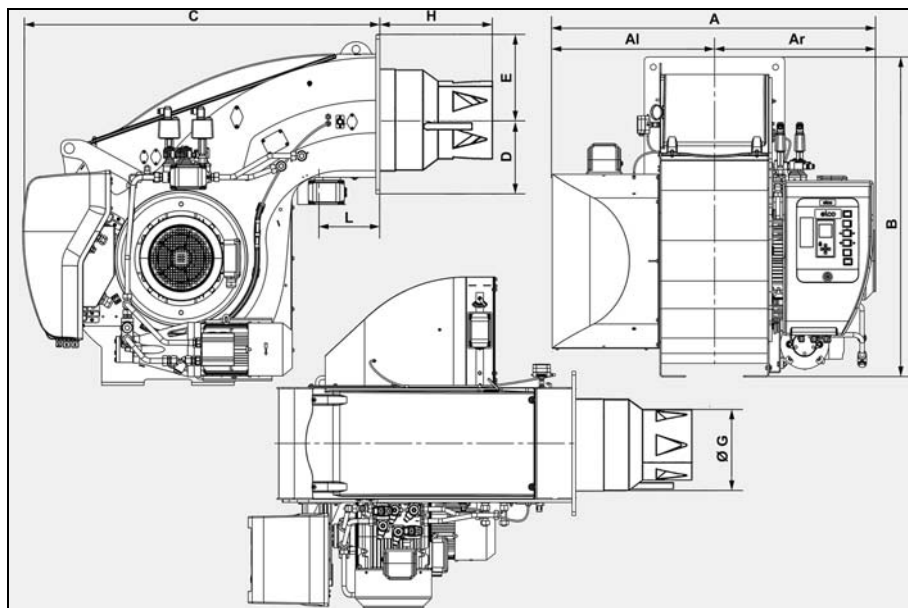
$Q_F$  = potencia del quemador (kW)  
 $Q_N$  = potencial nominal de la caldera (kW)  
 $\eta$  = coeficiente de rendimiento de la caldera (%)

**Advertencia:**  
El quemador solo se debe utilizar en el modo de funcionamiento descrito.

**Leyenda sobre la designación:**

**EKEVO** = EKEVO  
**9** = Dimensión  
**10400** = Referencia de potencia  
**G** = Gas natural  
**L** = Fueloil EL  
**E** = Funcionamiento modulante electrónico  
**UF** = Bajas emisiones contaminantes

Габаритный чертеж (горелка)  
 Dimensiones (quemador)  
 Rysunek wymiarowy (palnik)  
 Boyut çizimi (brülör)

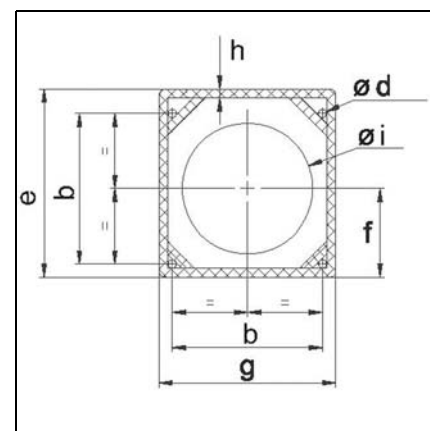
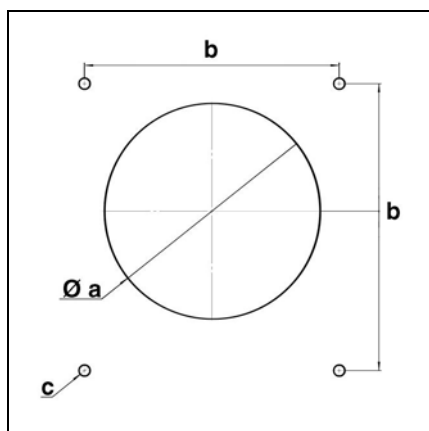


	A	AI	Ar	B	C	D	E	Ø G	H			L
									KN	KM	KL	
EKEVO9.8700 GL-EUF	1336	670	666	1291	1325	332	293	431,5	575	725	875	230
EKEVO9.10400 GL-EUF	1400		730									

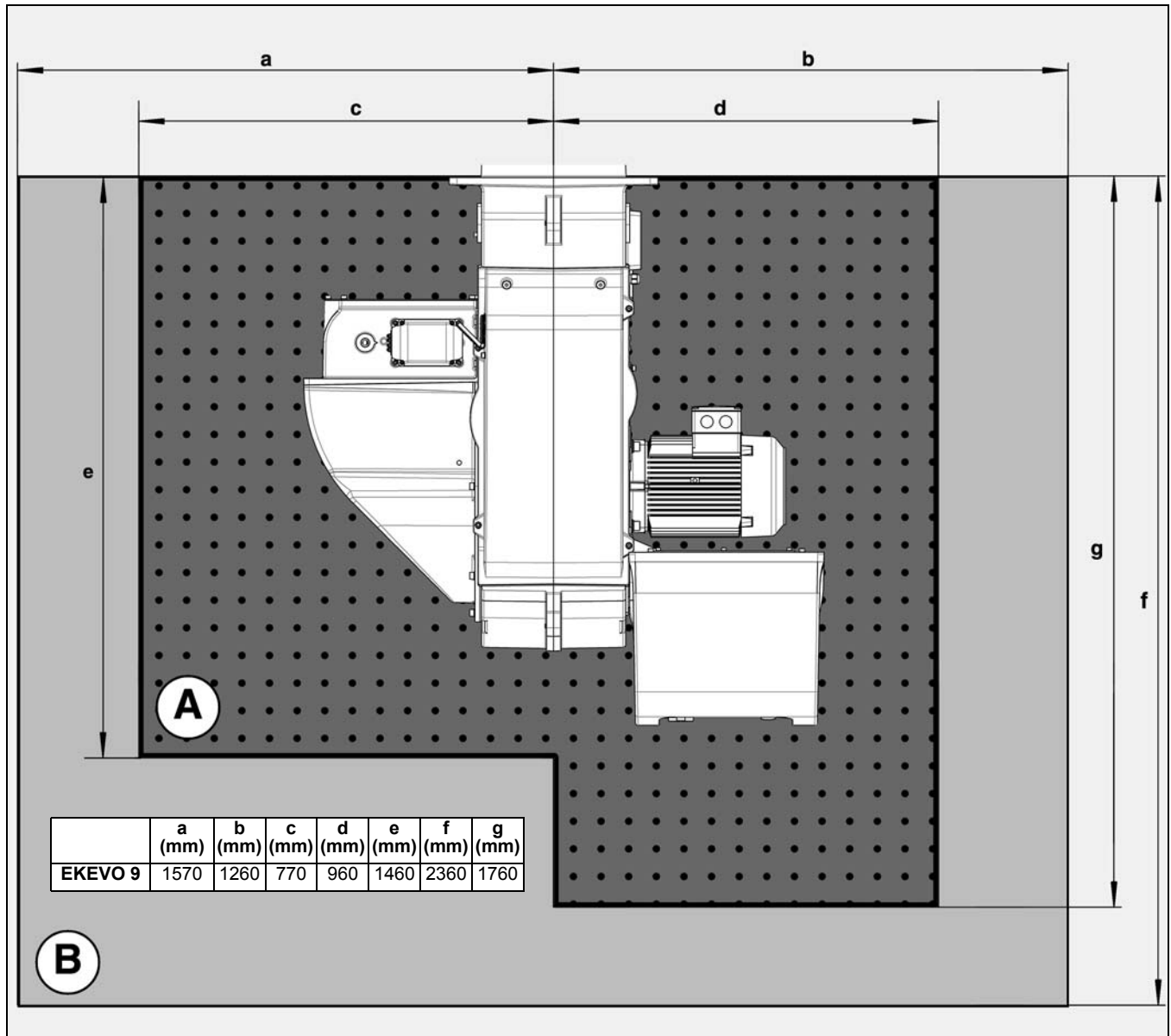
	Ø a	b	c	Ø d	e	f	g	h	Ø i
EKEVO9.8700 GL-EUF	445-480	505	M20	24	586	293	580	20	441
EKEVO9.10400 GL-EUF									

Плита котла / Frontal / Płyta kotła / Kazan plakası

Фланец присоединения горелки / Brida de conexión del quemador /  
 kolnierz przyłącza palnika / Brülör bağlantı flanşı



Габаритный чертеж (горелка): EKEVO 9  
 Dimensiones (quemador): EKEVO 9  
 Rysunek wymiarowy (palnik): EKEVO 9  
 Boyut çizimi (brülör): EKEVO 9

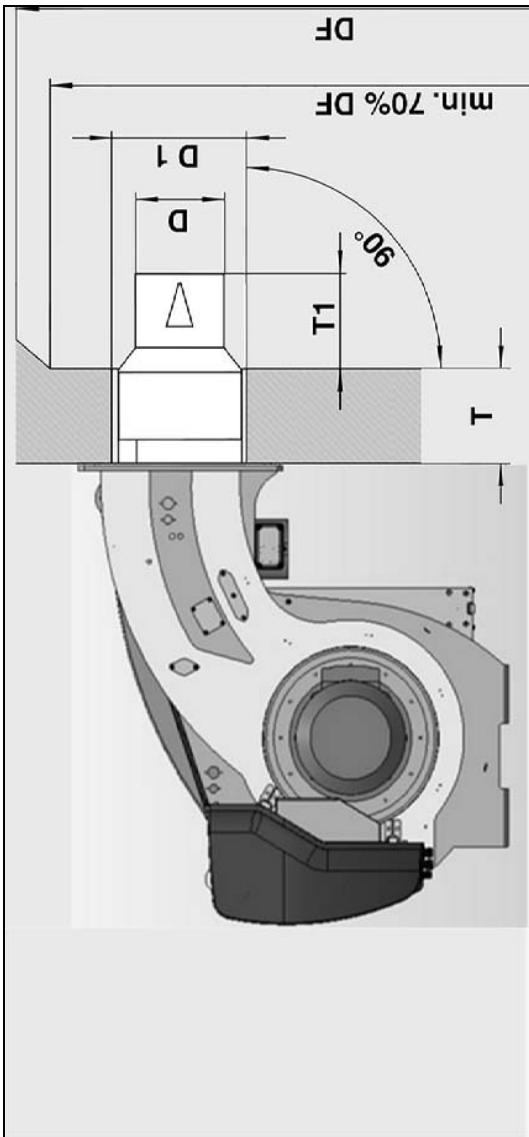


<b>A</b>	Это минимально необходимое пространство для обеспечения технического обслуживания, а также установки и снятия всех компонентов горелки.
	Este espacio es el mínimo necesario para poder realizar el mantenimiento y los montajes/desmontajes de todos los componentes del quemador.
	Przestrzeń ta stanowi niezbędne minimum umożliwiające obsługę i montaż/demontaż wszystkich elementów palnika.
	Bu, brülörün tüm parçalarının montaj/sökme ve bakım işlemlerine olanak vermek için gerekli minimum alandır.
	Este é o espaço mínimo necessário para permitir a manutenção e montagem/desmontagem de todos os componentes do queimador.
<b>B</b>	Это пространство является рекомендуемым свободным пространством, которое позволяет выполнять работы на горелке в оптимальных условиях. Настоятельно рекомендуется минимальное свободное расстояние до потолка 2000 мм.
	Este espacio representa el espacio de trabajo libre recomendado. Permite trabajar de forma óptima en el quemador. Se recomienda encarecidamente que exista una altura mín. libre del techo de 2.000 mm.
	Przestrzeń ta odpowiada zalecanej wolnej przestrzeni roboczej, pozwalając na optymalne wykonywanie prac przy palniku. Pozostawienie minimalnej wolnej przestrzeni do wysokości 2000 mm pod sufitem jest mocno zalecane.
	Bu alan, tavsiye edilen serbest çalışma alanını belirtir ve brülör üzerinde optimum çalışmaya imkan verir. Tavan altında minimum 2000 mm'lik boş bir alanın olması şiddetle tavsiye edilir.
	Este espaço representa o espaço de trabalho livre recomendado; permite trabalhar de forma ideal com o queimador. É recomendável que haja uma altura mínima livre até ao teto de 2 000 mm.

# Обмуровка котла для горелки GL-EUF Mampostería de separación de la caldera (quemador GL-EUF) Wymurówka kotła dla palnika GL-EUF GL-EUF brûlör için kazan örme

Обмуровка котла	Mampostería de separación de la caldera	Wymurówka kotła	Kazan örme
Обмуровка должна выполняться перпендикулярно к трубе горелки. Необходимые согласования (скосы, закругления), которые необходимы, напр., на реверсивных котлах, должны начинаться уже при диаметре 70% от диаметра топки.	La mampostería de separación se debe realizar en perpendicular respecto al tubo del quemador. Las posibles adaptaciones necesarias (biselados, contornos) como los que se necesitan, por ejemplo, para las calderas con llama invertida, deberían realizarse con un diámetro mínimo del 70% del diámetro de la cámara de combustión.	Wymurówka powinna być wykonana pod kątem prostym do rury palnika. Ewentualnie konieczne dostosowania, (ukosy, zaokrąglenia) jakie są niezbędne np. w przypadku kotłów nawrotnych, powinny rozpoczynać się najwcześniej przy średnicy równej 70% średnicy komory spalania.	Örme, brûlör borusuna dik olarak gerçekleştirilmelidir. Örneğin ters kazanlarda olduğu gibi, gerekli olabilecek ayarlamalar (yivler, yuvarlıklar) için alev odası çapının en az %70'inden başlanmalıdır.
Промежуточное пространство между жаровой трубой горелки и обмуровкой котла должно обшиваться жаропрочным материалом (напр., Cerafelt).	El espacio intermedio entre el tubo de la llama del quemador y la separación de la caldera se debe revestir con material resistente al calor, como Cerafelt.	Komora pośrednia pomiędzy płomienicą palnika a wymurówką kotła powinna być wyłożona materiałem odpornym na wysokie temperatury np. Cerafelt.	Brülörün alev borusu ile kazan örme arasındaki ara bölüm, ısınmaya karşı dayanıklı bir malzemeyle (örn. Cerafelt) ile kaplanmalıdır.
Промежуточное пространство запрещается обмуровывать.	El espacio intermedio no se debe rellenar con mampostería.	Komora pośrednia nie może być wymurowana.	<b>Ara bölme örülmemelidir.</b>





D = см. габаритный чертёж  
 D1 = см. габаритный чертёж  
 DF = диаметр камеры сгорания

	T1
EKEVO 9.8700 GL-EUF	280-430
EKEVO 9.10400 GL-EUF	295-445

T = стандартная глубина муфеля  
 (опция: удлинительные муфели: см. технические характеристики)

**Внимание!**

Эти горелки нельзя устанавливать на котлах с глухой камерой сгорания!

D = véase imagen  
 D1 = véase imagen  
 DF = diámetro de la cámara de combustión

	T1
EKEVO 9.8700 GL-EUF	280-430
EKEVO 9.10400 GL-EUF	295-445

T = profundidad estándar de la mufla  
 (Opcional: prolongaciones: véanse datos técnicos)

**Atención**

Estos quemadores no son para instalar en calderas de chimenea ciega.

D = patrz rysunek wymiarowy  
 D1 = patrz rysunek wymiarowy  
 DF = średnica komory spalania

	T1
EKEVO 9.8700 GL-EUF	280-430
EKEVO 9.10400 GL-EUF	295-445

T = standardowa głębokość muflii  
 (opcja: przedłużenia: patrz dane techniczne)

**Uwaga**

Powysze palniki nie mogą być instalowane w kotłach ze ślepym paleniskiem!

D = bkz. Boyut çizimi  
 D1 = bkz. Boyut çizimi  
 DF = Alev odası çapı

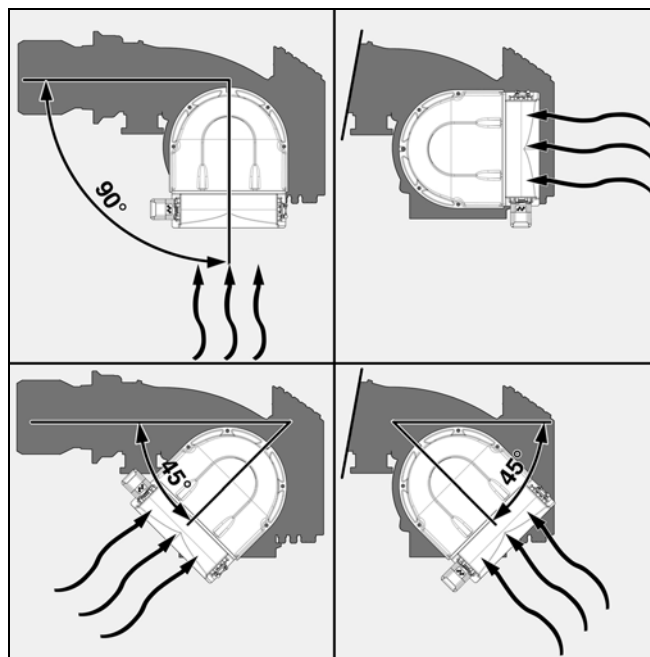
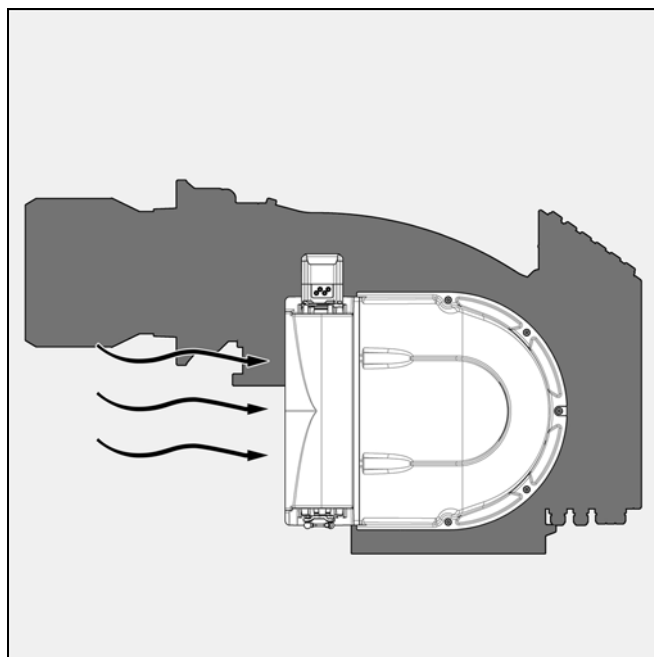
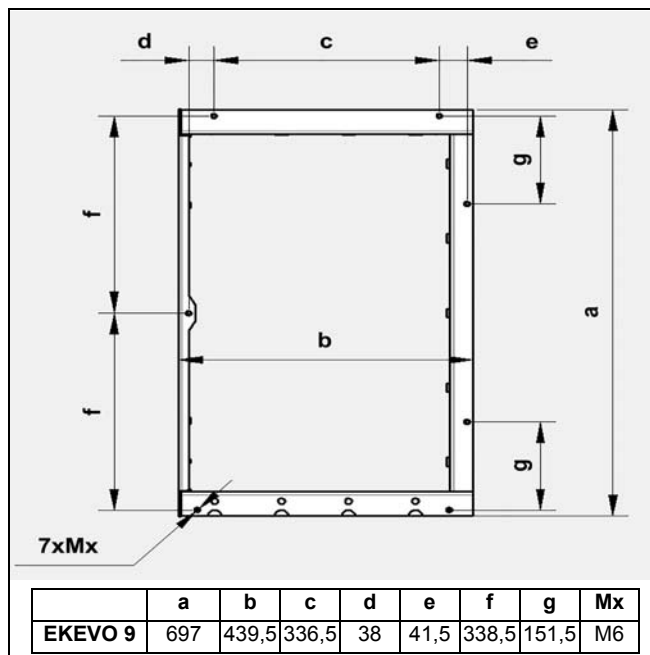
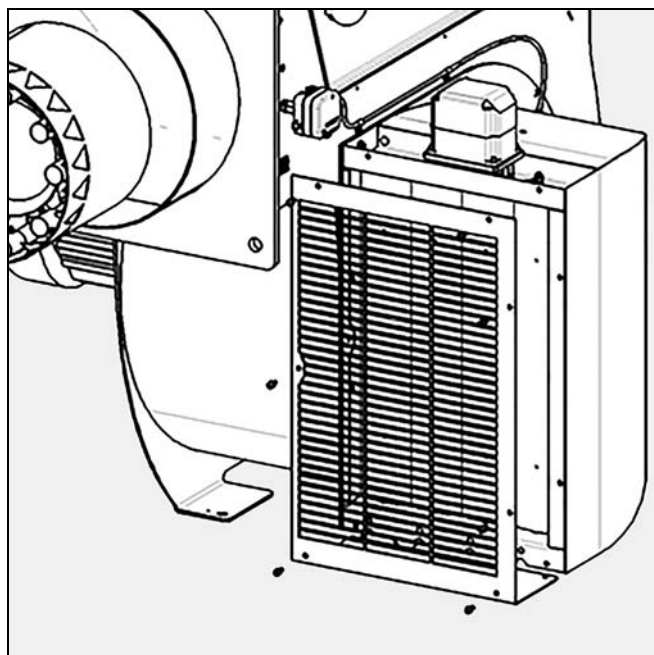
	T1
EKEVO 9.8700 GL-EUF	280-430
EKEVO 9.10400 GL-EUF	295-445

T = Standart gömlek derinliği  
 (Opsiyon: Uzatmalar: bkz. Teknik Veriler)

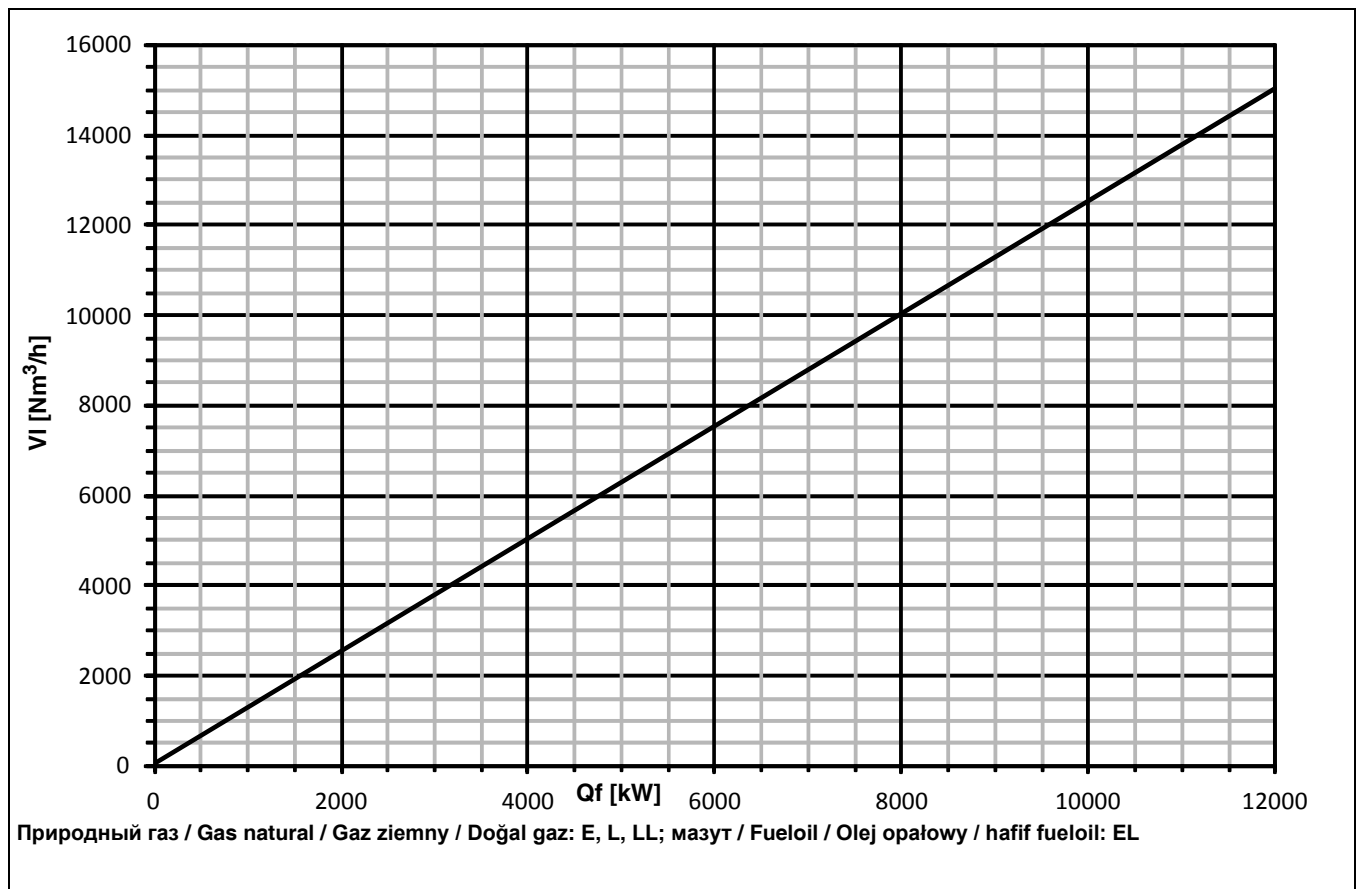
**Dikkat**

Bu brülörler, kör ocaklı kazanlar üzerine yerleştirilemezler.

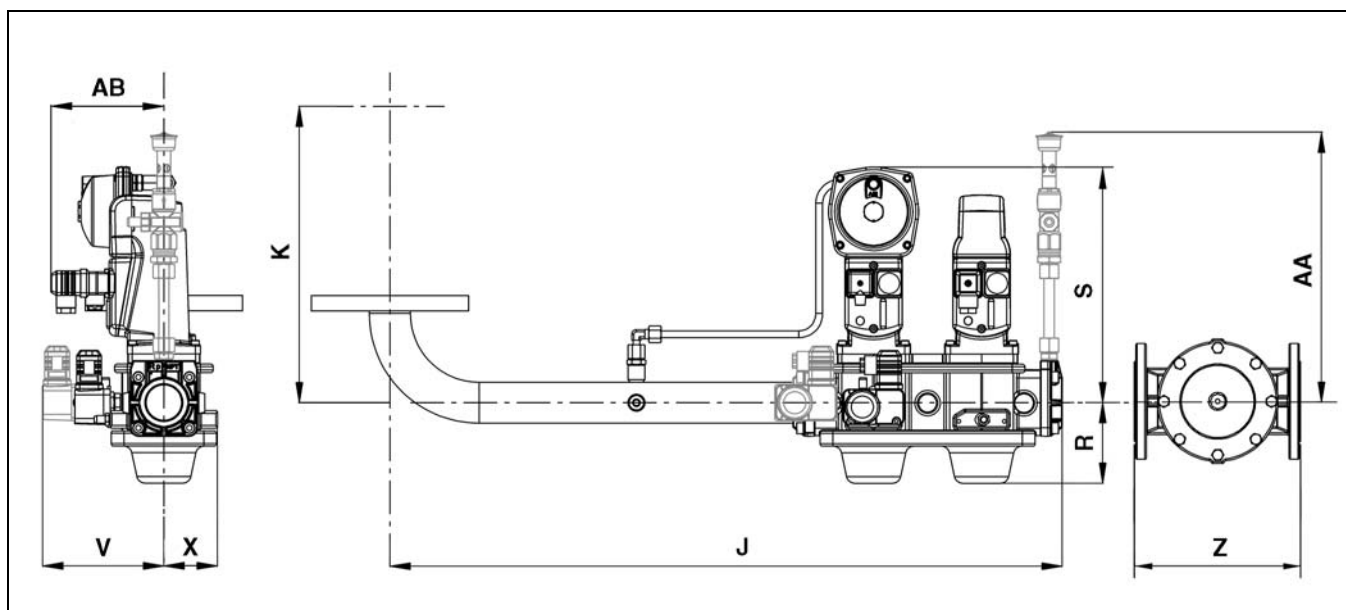
Подсоединение воздуховода/Поворотный воздухозаборник  
 Conexión de un conducto de aire / Caja de aire pivotante  
 Podłączenie przewodu powietrza / Uchylnego filtru powietrza  
 Hava hortumu / Döner hava kutusunun bağlantısı  
 Ligação de um tubo de ar / Caixa de ar pivotante



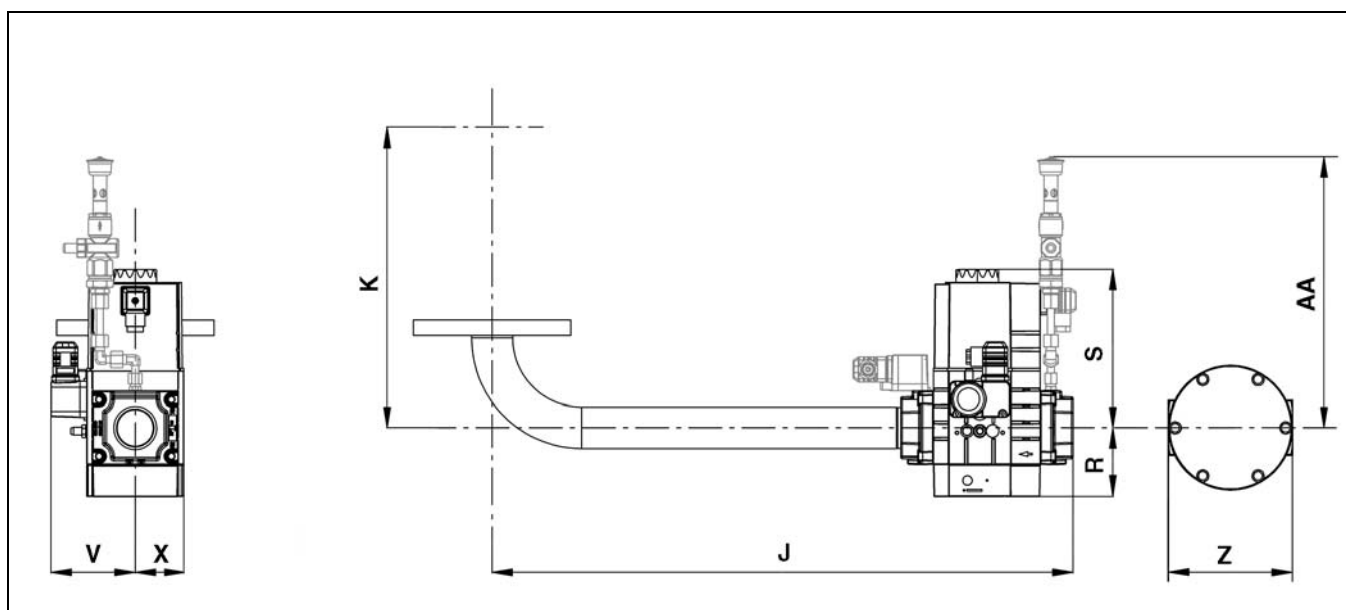
**Необходимый расход воздуха для горения**  
**Suministro de aire de combustión necesario**  
**Niezbędne zapotrzebowanie powietrza spalania**  
**Gerekli yanma havası ihtiyacı**



Габаритный чертеж (газовая рампа)  
 Dimensiones (rampa de gas)  
 Rysunek wymiarowy (armatura gazu)  
 Boyut çizimi (gaz armatürü)

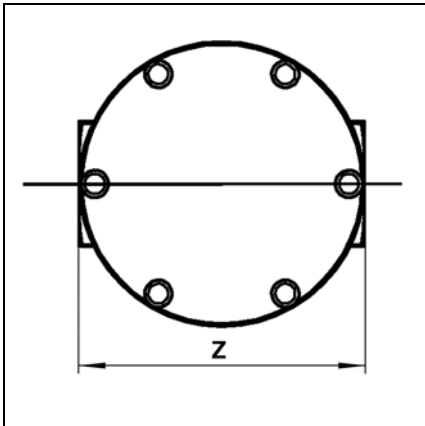


± 5mm	J	K		R	S	V	X	AA		AB
		EKEVO 8	EKEVO 9					PED OPTION		
s1"1/2	795	598	623	100	285	105	145	65	320	135
s2"	805	598	623	105	285	105	145	100	325	140
s65	795	598	623	120	305	125	125	110	365	135
s80	815	598	623	135	315	125	125	110	375	135
s100	855	598	623	145	335	145	145	125	385	135
s125	905	598	623	180	350	160	160	140	400	135

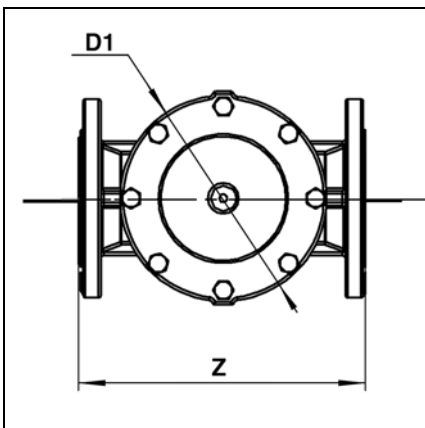


± 5mm	J	K		R	S	V	X	AA	
		EKEVO 8	EKEVO 9					P.E.D. OPTION	
d1"1/4	625	598	623	65	175	100	60	320	
d1"1/2	685	598	623	80	190	100	60	320	
d2"	760	598	623	100	330	125	115	385	
d65	795	598	623	185	250	110	100	385	
d80	815	598	623	210	295	155	110	275	
d100	875	598	623	250	330	165	115	275	

**Габаритный чертеж (фильтр)**  
**Dimensiones (filtro)**  
**Rysunek wymiarowy (filtr)**  
**Boyut çizimi (filtre)**

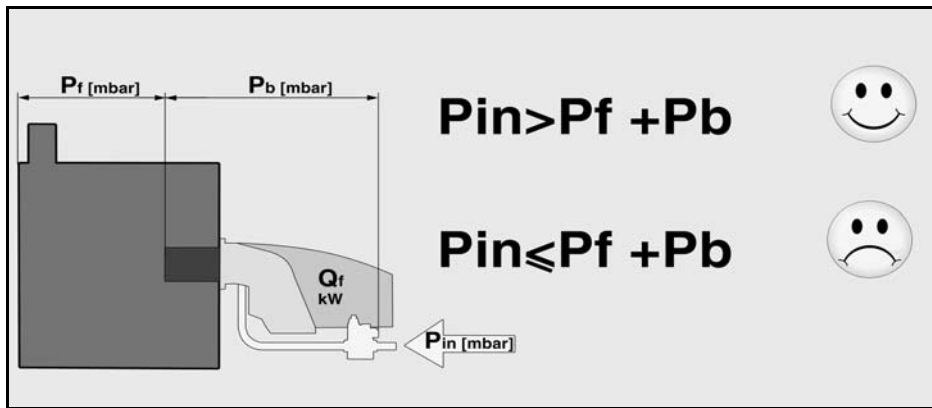


	<b>Z</b>
<b>Rp 1 1/2</b>	157
<b>Rp 2"</b>	155

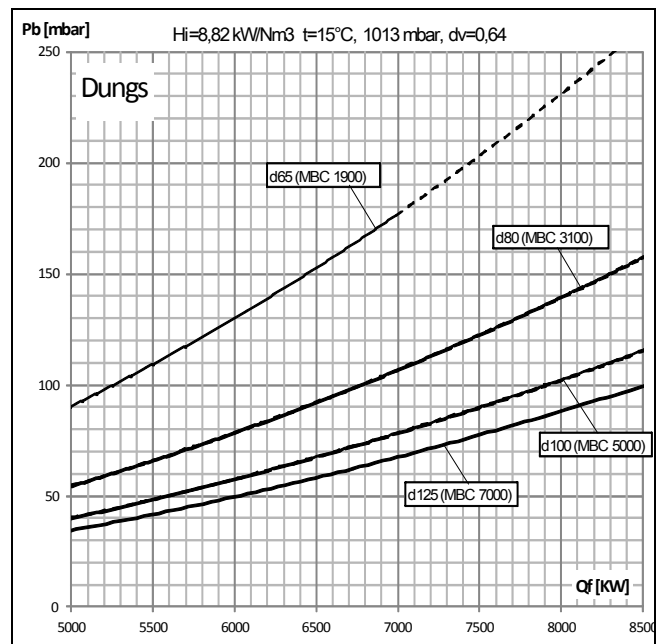
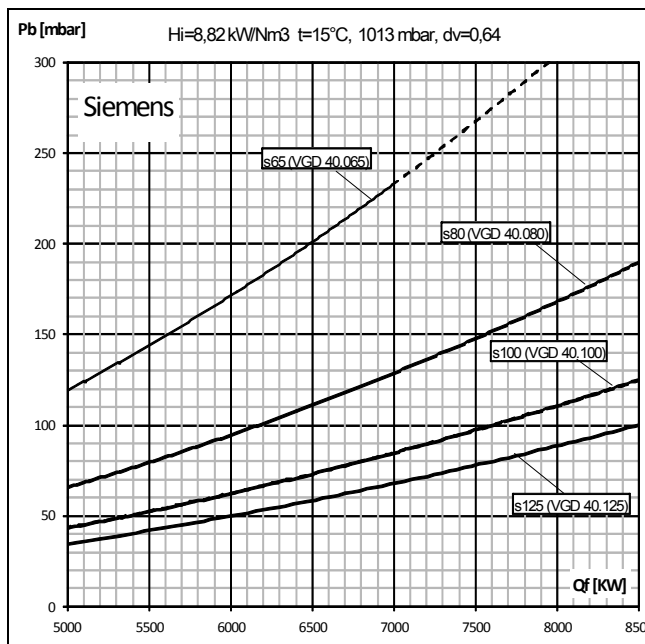
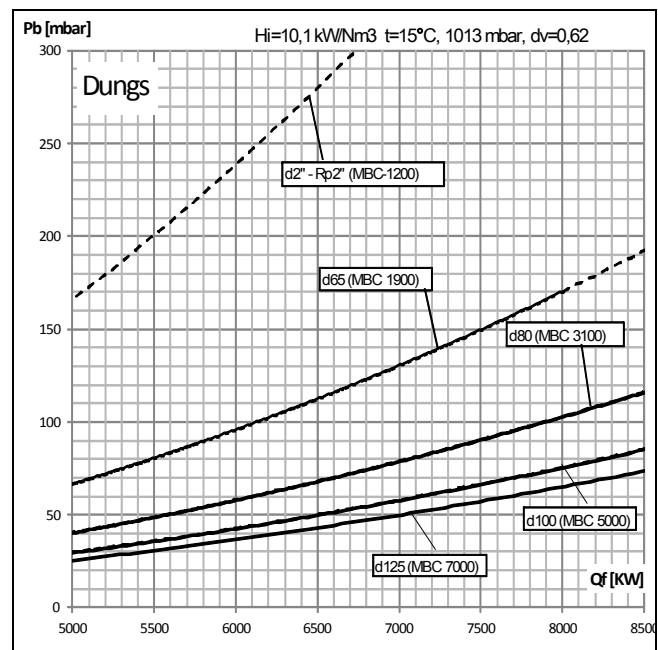
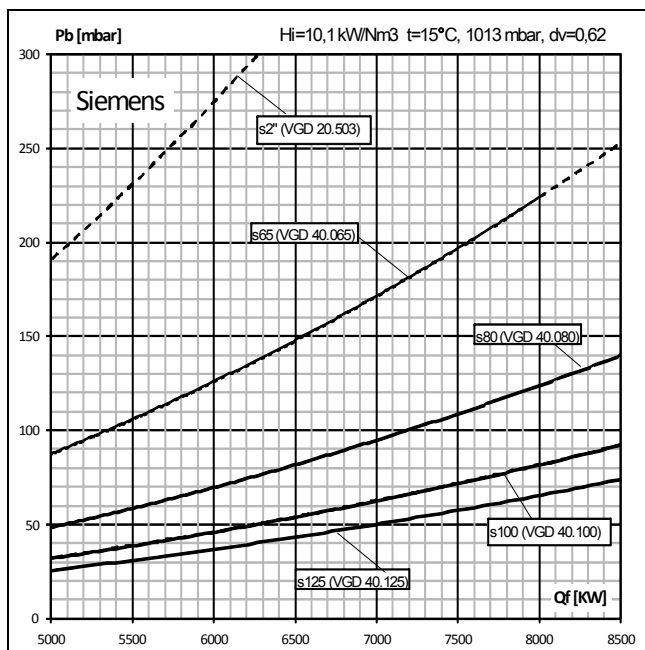


	<b>ØD1</b>	<b>Z</b>
<b>DN40</b>	155	223
<b>DN50</b>	155	210
<b>DN65</b>	190	245
<b>DN80</b>	208	285
<b>DN100</b>	263	340
<b>DN125</b>	315	400
<b>DN150</b>	356	450

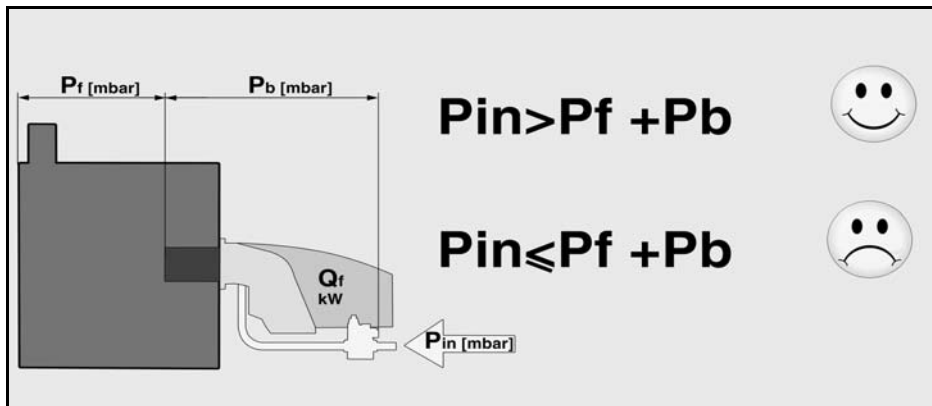
Потери давления Pb (газовая рампа + головка горелки)  
 Pérdida de presión Pb (rampa de gas + cabeza de combustión)  
 Straty ciśnienia Pb (armatura gazowa + głowica pieca)  
 Pb basınç kaybı (gaz armatürü + brülör başlığı)



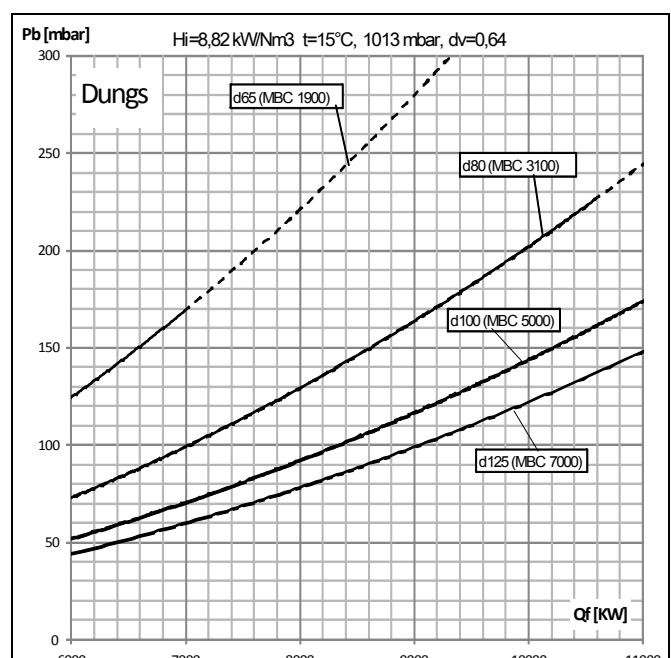
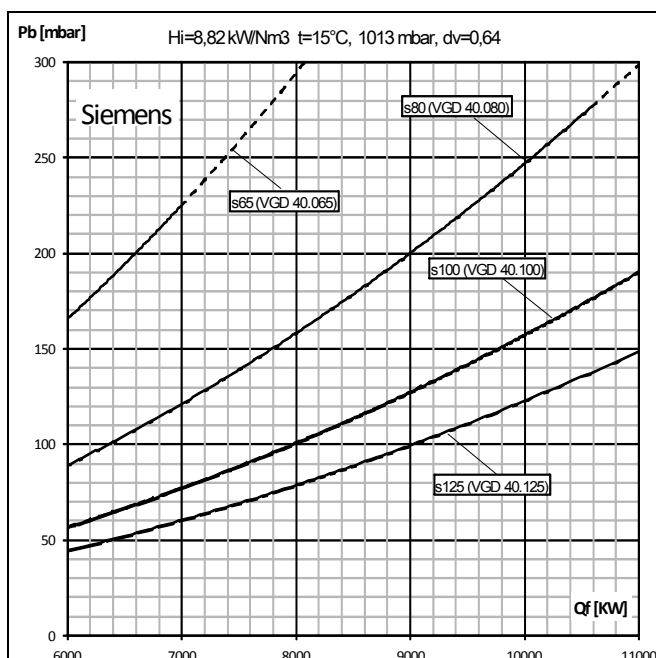
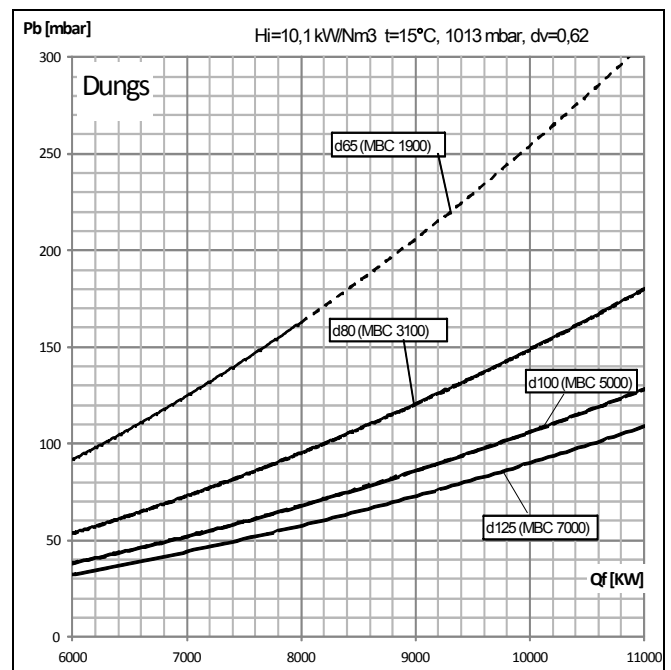
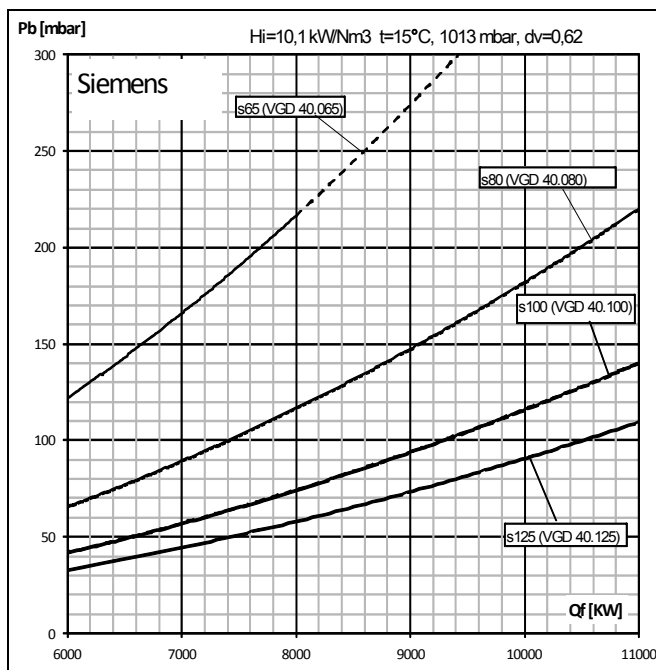
EKEVO 9.8700 GL-EUF



**Потери давления Pb (газовая рампа + головка горелки)**  
**Pérdida de presión Pb (rampa de gas + cabeza de combustión)**  
**Straty ciśnienia Pb (armatura gazowa + głowica pieca)**  
**Pb basınç kaybı (gaz armatürü + brülör başlığı)**



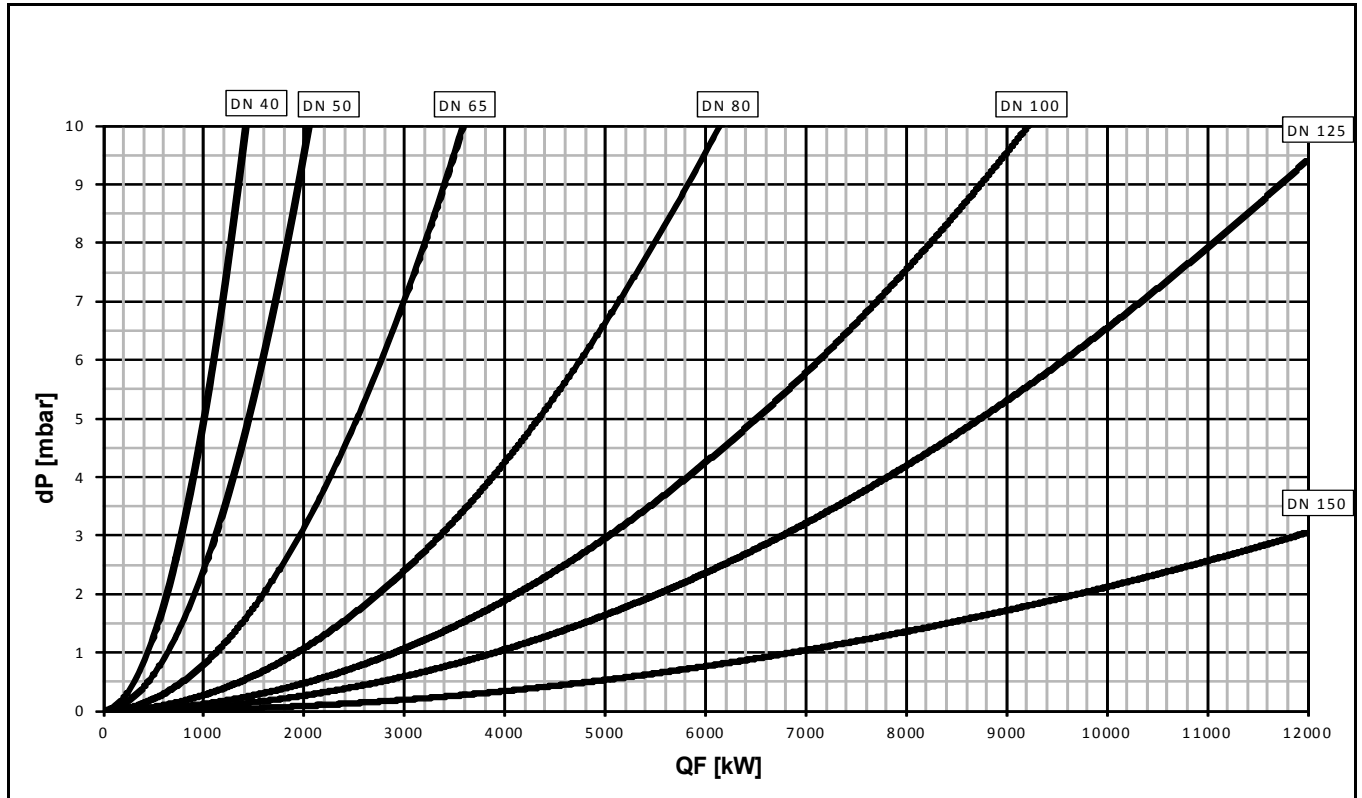
**EKEVO 9.10400 GL-EUF**



**Потери давления Pb (газовый фильтр)**  
**Pérdida de presión Pb (filtro del gas)**  
**Straty ciśnienia Pb (filtr gazu)**  
**Pb basınç kaybı (gaz filtresi)**

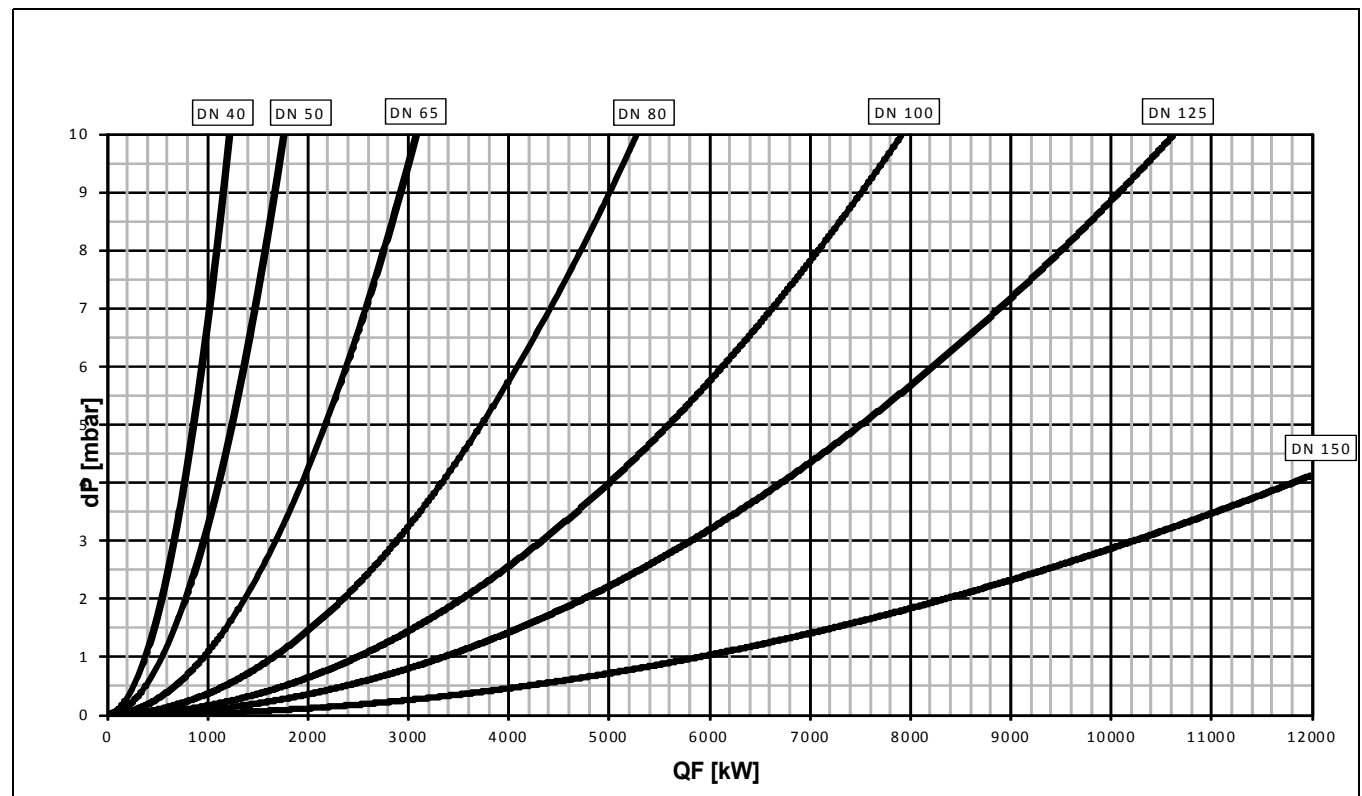
Природный газ / Gas natural / Gaz ziemn / Doğal gaz: E

H<sub>i</sub>: 10,1 kWh/Nm<sup>3</sup>; 15°C, 1013mbar, dv=0,62



Природный газ / Gas natural / Gaz ziemny / Doğal gaz : L

H<sub>i</sub>: 8,82kWh/Nm<sup>3</sup>; 15°C, 1013mbar, dv=0,64

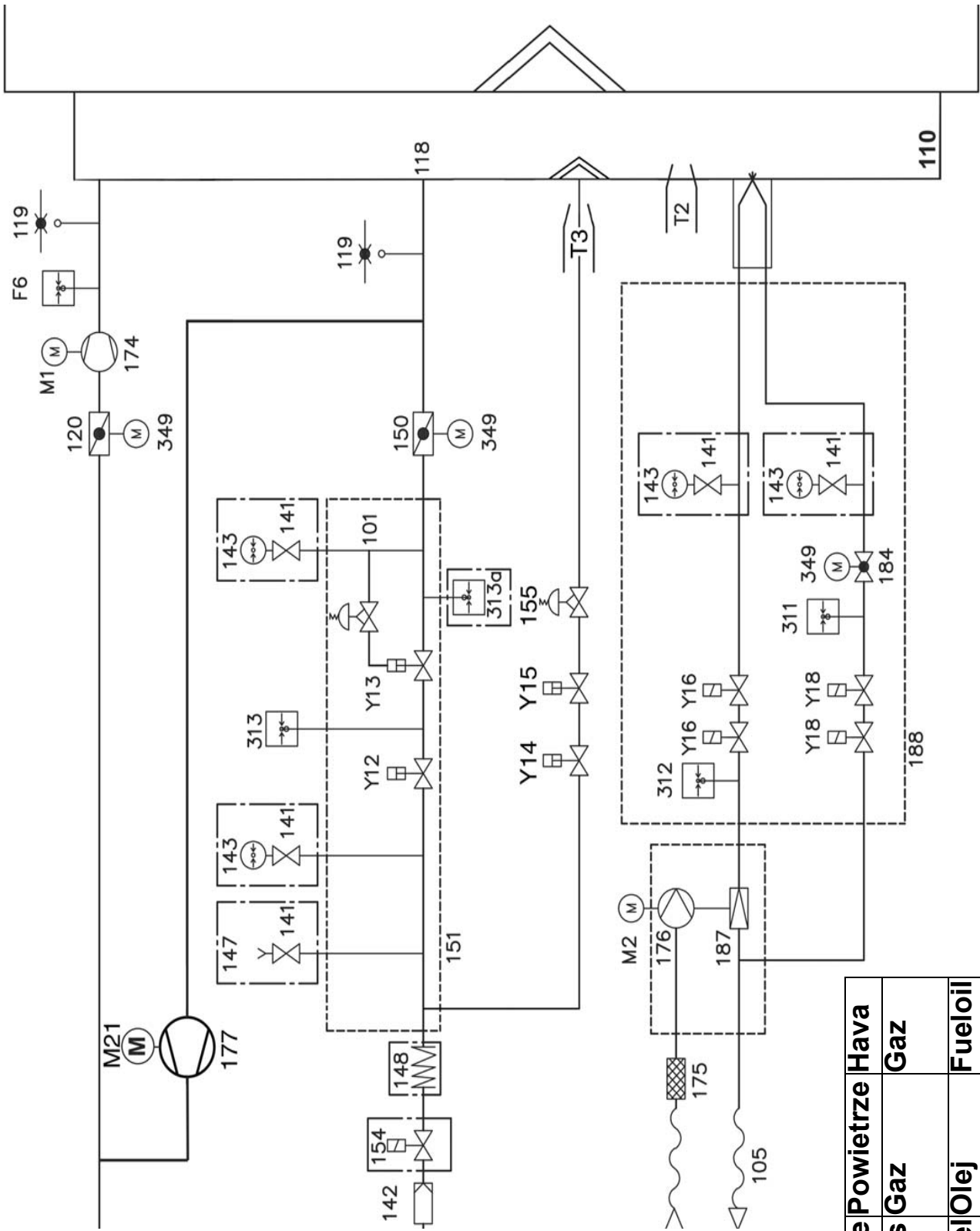






**Электрические и гидравлические схемы**  
**Esquemas eléctrico e hidráulico**  
**Schemat elektryczny i hydrauliczny**  
**Elektrik ve hidrolik şemalar**





1	Воздух	Aire	Powietrze	Нова
2	Горелки газозовые	Gas	Gaz	Газ
3	Топливо	Fuel	Olej	Fueloil oil

# Условные обозначения схемы трубопроводов и КИПИА ЕКЕВО 9 GL-EUF

## Leyenda del plano P□ ЕКЕВО 9 GL-EUF

### Legenda do schematu PI ЕКЕВО 9 GL-EUF

#### ЕКЕВО 9 GL-EUF PI şeması açıklamaları

Подача воздуха	Suministro de aire	Zasilanie powietrza	Hava beslemesi
F6 Реле давления воздуха	F6 Presostato de aire	F6 Czujnik ciśnienia powietrza	F6 Hava basınç şalteri
M1 Электродвигатель вентилятора	M1 Motor de ventilación / quemador piloto	M1 Silnik dmuchawy	M1 Fan motoru
M21 Двигатель вентилятора/запальной горелки	M21 Motor de ventilación / quemador piloto	M21 Silnik wentylatora/palnik główny	M21 Havalandırma motoru/Pilot brülör
119 Запальная горелка	119 Toma de presión	120 Złącze pomiarowe	119 Ölçüm nipeli
120 Штуцер отбора давления	120 Válvula de aire	120 Przepustnica powietrza	120 Havalandırma kapağı
174 Воздушная заслонка	174 Ventilador	174 Wentylator	174 Vantilatör
177 Вентилятор	177 Ventilador / quemador piloto	177 Wentylator/palnik główny	177 Fan/Pilot brülör
349 Горелка	349 Servomotor	349 Napęd nastawczy	349 Ayar tahriki
349 Сервопривод	<b>Conexión de gas</b>	<b>Zasilane gazem</b>	<b>Gaz beslemesi</b>
<b>Газоснабжение</b>	T3 Dispositivo de encendido / quemador piloto	T3 Aparat zapłonowy/palnik główny	T3 Ateşleyici/Pilot brülör
Y12 Запальная/запальная горелка	Y12 Primera válvula de seguridad de gas	Y12 pierwszy zawór bezpieczeństwa gazu	Y12 Birinci gaz güvenliği valfi
Y13 Предохранительный клапан	Y13 Segunda válvula de seguridad de gas	Y13 drugi zawór bezpieczeństwa gazu	Y13 İkinci gaz güvenliği valfi
Y14 Второй газовой предохранительный клапан	Y14 Primera válvula de seguridad gas / quemador piloto	Y14 Pierwszy zawór bezpieczeństwa gazu/palnik główny	Y14 İk gaz emniyet vanası/pilot brülör
Y15 Газовая запальная горелка	Y15 Segunda válvula de seguridad gas / quemador piloto	Y15 Drugi zawór bezpieczeństwa gazu/palnik główny	Y15 İkinci gaz emniyet vanası/pilot brülör
101 Первая газовая предохранительная задвижка/запальная горелка	101 Conducto de impulso	101 Dysze gazu	101 Ateşleme devresi kablosu
118 Вторая газовая предохранительная задвижка/запальная горелка	118 Boquilla de gas	118 Złącze pomiarowe	118 Gaz memeleri
119 Газовая импульсная линия	119 Toma de presión	119 Armatura odcinająca (zwoj kulowy,	119 Ölçüm nipeli
141 Газовые форсунки	141 Sistema de cierre, botón de cierre de presión), no se suministran en el equipamiento estándar	141 Zawór przyciskowy), nie wchodzi w skład wyposażenia standardowego	141 Blokaj armatürü (küresel vana, düğmeli musluk), standart donanımın bir parçası değildir
142 Штуцер отбора давления (шаровой кран,	142 Filtro de gas	142 Przepustnica gazu	142 Gaz filtresi
151 Шаровой кран,	150 Válvula de gas	150 Podwójny zawór gazu ze zintegrowanym regulatorem (na rysunku system Siemens VGD)	150 Gaz keleşbeği
не является компонентом стандартного исполнения	151 Doble válvula de gas con regulador integrado (representación del sistema Siemens VGD)	155 Regulador ciśnienia gazu/palnik główny	151 Entegre regülatörlü çift gaz valfi (Siemens Sistemi VGD Görüntüsü)
142 Газовый фильтр	155 Regulador de presión del gas / quemador piloto	313 Czujnik ciśnienia gazu min./ kontrola szczelności zaworu	155 Gaz basınç regülatörü/pilot brülator
150 Газовая заслонка	313 Presostato de gas min./ con control de estanqueidad de la válvula	349 Napęd nastawczy	313 Min. gaz basınç şalteri/valf sızdırmazlık kontrolü
151 Газовый двохенный клапан со встроенным регулятором (изображение системы Siemens VGD)	349 Servomotor	<b>opcjonalnie</b>	349 Ayar tahriki
155 Регулятор давления газа/запальной горелки	<b>opcional</b>	143 Manometr z armatura odcinającą (141)	<b>opsiyonel</b>
313 Газовый регулятор	143 Manómetro con válvula de cierre (141)	148 Compensador	43 Blokaj armatürü manometre (141)
349 Сервопривод	148 Compensador	147 Palnik kontrolny z zaworem przyciskowym	148 Kompensatör
<b>опционально</b>	147 Quemador de prueba con grifo de botón pulsador	154 Zawór bezpieczeństwa gazu (dodatkowo)	147 Düğmeli musluklu test brülörü
143 Манометр с запорной арматурой (141)	154 Válvula de seguridad de gas (extra)	313a maks.	154 Gaz emniyet valfi (ilave)
148 Компенсатор	313a Presostato de gas máx.		313a Maks. gaz basınç şalteri
147 Контрольная горелка с кнопочным краном			
154 Газовый предохранительный клапан (дополнительно)			
313a Газовый регулятор макс.			



# Условные обозначения схемы трубопроводов и КИПИА ЕКЕВО 9 GL-EUF

## Leyenda del plano P□ ЕКЕВО 9 GL-EUF

### Legenda do schematu PI ЕКЕВО 9 GL-EUF

#### ЕКЕВО 9 GL-EUF PI şeması açıklamaları

Подача топлива	Suministro de fueloil	Zasilanie olejem	Fueloil beslemesi
T2 Трансформатор розжига, жидкое топливо	T2 Encendedor de fueloil	T2 Transformator zapłonowy oleju	T2 Fueloil ateşleme trafosu
M2 Двигатель насоса	M2 Motor de la bomba	M2 Silnik pompy	M2 Pompa motoru
Y16 Топливный предохранительный клапан	Y16 Válvula de seguridad de fueloil	Y16 Zawór bezpieczeństwa oleju na dopływie	Y16 Güvenlik valfi
Y18 Топливный предохранительный клапан	Y18 Circuito de ida fueloil	Y18 Zawór bezpieczeństwa na powrocie	Y18 Geri akış fueloil güvenliği valfi
Y18 Топливный предохранительный клапан	Y18 Circuito de vuelta fueloil	Y18 Wąż oleju	105 Fueloil hortumu
105 Топливный клапан	105 Tubo flexible de fueloil	110 Dysze oleju	110 Fueloil memeleri
110 Возврат	110 Toberas de fueloil	141 Armatura odcinająca (zawór kulowy,	141 Blokaj armatürü (küresel vana, düğmeli musluk), standart donanımın bir parçası değildir
141 Форсушки для жидкого топлива	141 Sistema de cierre, botón de cierre de presión), no se suministran en el equipamiento estándar	175 Filtro oleju	175 Fueloil filtresi
141 Запорная арматура (шаровой кран, кнопочный кран), не является компонентом стандартного исполнения	175 Filtro de fueloil	176 Pompa oleju	176 Fueloil pompası
175 Масляный фильтр	184 Válvula de regulación de la potencia	184 Zawór regulacji wydajności wbudowany w pompę	184 Kapasite ayar vanası
176 Топливный насос	187 Válvula de regulación de la presión (integrada en la bomba)	187 Wbudowany w pompę	187 Basınç ayar valfi (pompaaya entegre)
184 Клапан регулирования мощности	188 Bloque hidráulico de fueloil	188 Czujnik ciśnienia oleju na powrocie (maks.)	188 Fueloil hidrolik bloğu şalteri (maks.)
187 Клапан регулирования давления (встроенный в насос)	311 Presostato de fueloil	312 Czujnik ciśnienia na dopływie	311 Dönüş fueloil basınç şalteri (maks.)
188 Топливный гидравлический блок	312 Presostato de fueloil	349 Napęd nastawczy	312 Besleme fueloil basınç şalteri (min.)
311 Реле давления жидкого топлива	349 Servomotor	opcjonalnie	349 Ayar tahriki
312 Реле давления жидкого топлива подача (мин.)	opcjonal	141 Armatura odcinająca	opcional
349 Сервопривод	141 Sistema de cierre	143 Manometr z armaturą odcinającą (141)	141 Blokaj armatürü
опционально	143 Manómetro con válvula de cierre (141)		143 Blokaj armatürü manometre (141)
141 Запорная арматура			
143 Манометр с запорной арматурой (141)			







# elco

---



**[www.elco.net](http://www.elco.net)**

Произведено в ЕС. Fabricado en la UE. Fabricado na EU. Wyprodukowano w UE.  
AB'de üretilmiştir.  
Недоговорной документ. Documento no contractual. Documento não contratual.  
Niniejszy dokument nie ma charakteru umowy. Bağlayıcı olmayan doküman.